

Pollmann International continues vigorous expansion in China Austrian automotive supplier accelerates growth

国际头条

珀尔曼（国际）在华持续剧烈扩张

奥地利汽车配件供应商加速其增长

Kunshan/Karlstein. April 13 is a day when Pollmann China celebrates the future. On this date, the company, which specializes in mechanical and electromechanical modules, breaks ground for the 3rd expansion stage of its production location in Kunshan, again highlighting its strong global growth.

昆山/ *Karlstein* 4月13日，一个珀尔曼（中国）庆祝未来的日子。在这一天，这家专攻机械和电子机械组件的公司在昆山开启了它的第三波扩张阶段，再一次显示了其强势的全球增长态势。

Having recently decided to establish a second production site in Austria, Pollmann International is now expanding its capacities also in China. The ground-breaking ceremony continues the successful growth which Pollmann Mechatronics Co., Ltd. started 12 years ago in Kunshan. Consul General Brigitte Robinson-Seyrlehner and Consul (Commercial Affairs) Mag.^a Christina Schösser from the Austrian Consulate in Shanghai attended the festivities.

在近期决定于奥地利建立第二个生产基地的同时，珀尔曼（国际）也将在中国扩大产能。此次奠基仪式延续了十二年前珀尔曼机械有限公司在昆山开始的成功发展。奥地利驻上海领事馆总领事 Brigitte Robinson-Seyrlehner 和商务领事 Mag. a Christina Schösser 参加了此次庆祝活动。

The third expansion stage will almost double the size of the plant. This step became necessary because of strong demand in the fast-growing Chinese market and related developments among Pollmann's long-standing Tier 1 customers. As Pollmann China Managing Director Ewald Miksche describes the company's development: "At our 10-year anniversary only 18 months ago, we had 400 employees - today we have 500 and we are bursting at the seams. What's more, our sunroof customers are doing extremely well and are expanding their capacities in China. Proximity to our customers is our top priority. So it makes perfect sense that we want to join our customers when they invest in the future."

第三个扩张阶段中，珀尔曼工厂规模将扩大一倍，以匹配快速增长的中国市场所带来的强劲需求以及珀尔曼的长期一级客户在相关领域的发展。珀尔曼（中国）总经理 Ewald Miksche 这样描述公司的发展：“仅仅 18 月前我们十周年纪念日的时候，我们有 400 名员工，今天我们有了 500 名并且仍在扩大规模。更重要的是，我们的天窗客户们发展极好，而且正在中国扩大产能。与客户保持紧密联系是我们最重要的任务，因此我们希望与客户并肩携手，投资未来。”

The total building space, which is located on Pollmann's existing premises, will be increased by 9,360m² to 20,500m². "Fortunately, we had the foresight to buy a large enough piece of land so that we can respond quickly to market developments," says Markus Pollmann, owner of the company which is headquartered in Waldviertel in Lower Austria.

在珀尔曼现有基址上扩大的建筑总面积将从 9360 平方米增加到 20500 平方米。总部位于下奥地利 Waldviertel 的珀尔曼公司所有者 Markus Pollman 说到：“幸运的是，我们之前富有远见地买下了足够大的一块地，这使我们得以快速地应对市场发展。”

The new plant will start operations in the spring of 2019. Based on 375 million yuan in 2017, the sales target for 2022 is 600 million yuan or about 80 million euros. Pollmann International CEO Herbert Auer explains: “We plan to generate this amount with the growing number of Chinese customers and with continued business with world-renowned automotive supplier brands like BOSCH, BROSE, CONTINENTAL, MAGNA, INTEVA, INALFA and WEBASTO.”

新工厂将于 2019 年春季开始运营。基于 2017 年三亿七千五百万元人民币的销售额，2022 年的销售目标定为六亿人民币，即八千万欧元。珀尔曼（国际）执行总裁 Herbert Auer 解释到：“我们订立这一生产计划是基于中国客户数量的增长以及与一些国际知名汽车配件品牌的持续合作，比如博世、博泽、大陆集团、麦格纳、恩坦华、英纳法和伟巴斯特。”

“The mostly air-conditioned production facilities, the high degree of automation and the production output at our location are impressive even by Chinese standards,” says Managing Director Ewald Miksche. “We are told that cleanliness down to the smallest detail has made us a model plant in the Kunshan economic region. People also highly value Pollmann’s 130-year tradition as a family-owned business,” adds Miksche.

总经理 Ewald Miksche 提到：“即使用中国标准来看，我们的工厂广布空调生产设施，高度自动化和产能都是非常出众的……在昆山经济区，一直保持到最小细节的清洁度使得我们成为这一地区的模范工厂。人们同时也高度赞许珀尔曼绵延 130 年的家族生意传统。”

With the new addition, the company will soon have a 3,600m² area available for injection molding with room for twice as many injection molding machines in the Production Units as before. The company plans for a workforce of 800 people. “This should be sufficient for a while,” says 4th generation owner Markus Pollmann who is visibly pleased with Pollmann’s success in the promising Asian market. He points out that “the speed with which China is moving towards hybrid and electric technologies gives us great confidence to take the next steps, because we have a lot of expertise also in these fields.” He is convinced that his company, already the global market leader in sunroof kinematics and door lock systems, is perfectly positioned for the Asian market.

扩建之后，珀尔曼公司将很快拥有一个面积达 3600 平方米、能容纳之前两倍数量注模设备的生产车间。公司规划将有八百名员工。“这应该在未来一段时间内是足够的”，对公司在卓有潜力的亚洲市场所取得的成功公开表示赞赏的第四代公司所有者 Markus Pollmann 这样说到。他指出：“中国迈向混合动力和纯电动技术的速度给了我们很大的前进信心，因为我们在这些领域也有非常多的专业经验。”他相信他的企业，这个在全球天窗动力学和门锁系统领域的领军者，已经为亚洲市场做好了充足准备。

During the celebration, Markus Pollmann expressed his thanks to the employees, the municipal and provincial government agencies and to the Austrian Consulate. “It takes a commitment to common goals if we want to succeed in delighting our existing customers with top products and attracting new ones,” says Markus Pollmann and looks to the future with joy and anticipation.

在庆典上，Markus Pollmann 表达了对员工、省市政府机构和奥地利领事馆的感谢。Markus Pollmann 着眼于充满喜悦和期待的未来，讲述到：“如果我们想成功地使用顶尖产品满足现有客户并吸引新客户进来，我们就要对共同的目标进行承诺与投入。”

